

The Semiotics of the Title in the Novel "A World Without Maps" (Study and Analysis)

Aqila Booghanime^{*}, Mohammad Javad Ismail Ghanemi^{}**

Sadegh Ebrahimi Kavari^{*}**

Abstract

The novel "A World Without Maps" is a novel that brings together two pioneers of modern Arabic literature, Abdul Rahman Munif and Jabra Ibrahim Jabra. They combined their experience and talent to create a unique, rich, and integrated narrative world, replete with political and artistic details that keep it current. This novel is a semiotic introduction rich in connotations, serving as a sign that encapsulates the entire narrative world. The title not only describes the imaginary city of "Amorium"—invented by the authors and not found on the map—but also refers to the existential and cognitive state of the protagonists. The "world" in the title symbolizes the narrative space filled with secrets and labyrinths, while the phrase "without maps" refers to the absence of evidence and certainty, reflecting the confusion and loss of the main characters. The protagonist, Alaa El Din Naguib, delivers "hot, disturbed, and contradictory" confessions about the murder of Najwa Al Amri, causing him to wander in a maze of doubt and suspicion with no moral or psychological guide. This also indicates the novel's rebellion against traditional narrative traditions. It is a collaborative effort that creates a new fictional world that is not subject to familiar literary maps, making it a metaphor for issues of freedom,

^{*} PhD student, Department of Arabic language and literature, Arv.C., Islamic Azad University, Abadan, Iran, a.booghanime@iau.ac.ir

^{**} Assistant Professor, Department of Arabic language and literature, Arv.C., Islamic Azad University, Abadan, Iran (Corresponding Author), mj.esmail@iau.ac.ir

^{***} Assistant Professor, Department of Arabic language and literature, Arv.C., Islamic Azad University, Abadan, Iran, ebrahimi.kavari70@iau.ac.ir

Date received: 20/10/2025, Date of acceptance: 09/12/2025, Printed: 06/08/2026



identity, and complex human relationships in a changing world. Thus, the title goes beyond being a mere means of introducing the novel to become an interpretive window that opens up horizons of philosophical questions about truth, knowledge, and human existence in a world devoid of evidence and certainty. From this standpoint, we pose the main question: What connotations do titles carry in novels? To answer this question, we adopted the descriptive-analytical approach. This is due to the nature of the topic we studied. The results indicate that the novel's titles stand out as particularly distinctive creations. We also conclude that the semiotics of the title among the novelists are not arbitrary, but intentional. Although the title is a textual threshold classified as an external element, the authors have been creative in their attention to and selection of novel titles relevant to the text's content.

Keywords: Jabra Ibrahim Jabra, Abdel Rahman Munif, *A World Without Maps*, Semiotics of the Title.

Introduction

Titles in literary works constitute essential textual thresholds and symbolic entry points that precede the main text but are inseparable from it. Semiotics, as a critical method concerned with the study of signs and meanings, finds in the title a fertile field for study and analysis. The title is not merely a means of identification or distinction, but rather a major signifier that carries within it a complex network of connotations and meanings. The semiotics of the title is concerned with studying the title as an integrated semiotic system, composed of: the signifier (words and material linguistic components); the signified (the meanings and connotations evoked by these words); the referent (the external world to which the title refers); and the essential functions of the title. The title serves as an identity card for the text, distinguishing it from other texts and forming a focal point in the reader's memory. It also acts as a textual hook that attracts the reader, arouses their curiosity, and motivates them to enter the world of the text. The title frames the reader's expectations and guides the interpretive process through the signs and connotations it offers. It possesses the power to condense the textual world into a few words, becoming a concentrated semantic vessel that carries within it the semantic potential of the entire text. It forms a dialogue with the text, where its meanings intertwine with those of the internal text in a reciprocal relationship that enriches the interpretive process. Often, the title relies on subverting familiar expectations through deviation from the norm, creating semantic paradoxes that enrich the

31 Abstract

reading experience. It is also the first window through which the reader glimpses the text, forming initial impressions and expectations accordingly. It becomes an interpretive guide that accompanies the reader on their textual journey, revealing new layers of meaning. It becomes a semantic memory that encapsulates the entire reading experience and preserves the semantic essence of the text. Ultimately, the title represents a miniature textual world, a concentrated semantic universe that, in its few words, embodies the vision and dimensions of the text. The importance of the semiotic study of titles lies in its ability to reveal the deep mechanisms that govern the functioning of the literary text, and to open the door to deeper and richer readings for understanding the literary phenomenon in its cultural, aesthetic, and semantic dimensions.

Materials & methods

In this article, we adopted the descriptive-analytical method. This is due to the nature of the subject we studied. The results indicate that the novel's titles were able to stand out as a particularly distinctive form of creativity. We also conclude that the semiotics of the title for novelists are not arbitrary but intentional. Although the title is a textual threshold classified as an external element of the text, the authors excelled in their attention to and selection of a novel title related to the content of the text.

Discussion & Result

Titles in literary works represent a fundamental textual threshold. They are not merely an identifier of the work but a major semantic sign that encapsulates the world of the novel and opens the doors to its interpretation. Modern Arab critics have discussed semiotics in numerous contexts, all agreeing that it refers to the "sign." Salah Fadl defines it as "the science that studies symbolic systems in all signifying signs and how these signs signify." Fadl thus stipulates that semiotics must be linked to meaning and seek to study and investigate signs and their symbolic systems. Meanwhile, Said Alloush defines it as "the study of all aspects of culture as if they were systems of signs, based on the assumption that cultural aspects are general systems in reality." Alloush here Semiotics is linked to culture and its manifestations, considering it a sign that describes reality. Said Benkrad, however, believes that "the main subject of semiotics is the process leading to the production of meaning, or what the semiotician calls semiosis." Here, Benkrad is discussing the relationship between semiotics and meaning, arguing that the

formation and production of meaning occur through the subject of semiotics. Finally, we conclude that the term "semiotics," like other terms, has received widespread attention and generated conflicting opinions. Moreover, its comprehensive and broad scope requires sufficient knowledge from the critic or researcher. Background of this term.

Semiotics, as a broad methodology, makes us: "live in a world of signs, and we cannot understand anything except through the signs and codes that organize them. When studying semiotics, we realize that studying these signs and codes is usually transparent and conceals the fact that we are reading them. Because we live in a world where visible signs are increasing, we need to realize that even the most realistic signs are not as they seem. It should be noted that semiotics in the field of literary criticism has taken several directions, and this was a result of its development and the diversification of research within it." These trends, categorized according to their areas of interest, include: semiotics of communication, semiotics of meaning, semiotics of culture, and semiotics of narrative.

Conclusion

The title of the novel "A World Without Maps" represents a semiotic threshold rich in connotations. It embodies the unique fictional world created by Abdul Rahman Munif and Jabra Ibrahim Jabra, with its political and artistic interplays and profound existential and epistemological imagery. The title not only describes the imagined city in the novel but also symbolizes the loss of certainty and the disorientation experienced by the characters. Furthermore, it reflects the work's rebellion against classical narrative traditions, creating a new imaginary world that serves as a metaphor for freedom, identity, and the complexity of human relationships in a changing world. Through the character of "Alaa El-Din Najib" and the other characters, the disorientation of modern man and his struggle with truth are highlighted. The absence of a map transforms into an absence of evidence and certainty, and the novel becomes a window into philosophical reflections on knowledge, existence, and the intersection of the political, artistic, and ideological spheres in the life of modern man. The analysis revealed that the authors' choice of titles for their novels was not arbitrary, but rather intentional, serving the text and expressing it deeply. Furthermore, the semiotic approach unlocks new possibilities in understanding the title as a threshold... A semantic key that illuminates the narrative fabric and poses new questions to the reader about the

33 Abstract

concepts of truth, belonging, and the ongoing search for salvation amidst the labyrinth of the modern age.

Recommendations: The study recommends employing semiotic approaches in analyzing the titles of modern Arabic novels to provide a deeper understanding of the title's connection to the text and to shed light on new possibilities in critical reading. It also emphasizes the need to review and develop the methodological boundaries of this approach to encompass multiple textual elements within the literary work itself.

Bibliography

- Scholes, Robert (1967). *Elements of a Story*, translated by Farzaneh Taheri, 3rd edition, Tehran: Markaz Publishing. [in Persian]
- Allot, Miriam (1960). *Novels According to the Novelists*, translated by Ali Mohammad Haqshenas, 2nd edition, Tehran: Markaz. . [in Persian]
- Al-Ahmar, Faisal, (2010). *A Dictionary of Semiotics*, Al-Ikhtilaf Publications, Algeria. [in Arabic]
- Belabed, Abdelhak, (2008). *Thresholds (Gérard Genette: From Text to Paratext)*, Al-Ikhtilaf Publications, Algeria. [in Arabic]
- Benkrad, Said, (2015). *Semiotics: Concepts and Applications*, Al-Difaf Publications, Lebanon. [in Arabic]
- Chandler, Daniel, (2008). *Foundations of Semiotics*, translated by Talal Wahba, Arab Organization, Lebanon. [in Arabic]
- Jabra, Jabra Ibrahim and Munif, Abdul Rahman (1992). *A World Without Maps*, Beirut: Arab Institute for Studies and Publishing. [in Arabic]
- Jarar, Maher (2005). *Abdul Rahman Munif: A Biography and Memoirs*, Beirut: Arab Cultural Center. [in Arabic]
- Hayat, Maash (2004). *Intertextuality in Ibn Khallouf's Ode*, Master's Thesis, University of Al-Aqeed Al-Hajj Lakhdar, Batna. [in Arabic]
- Khalil, Ibrahim (2001). *Jabra Ibrahim Jabra: The Literary Critic*, Beirut: Arab Institute for Studies and Publishing. [in Arabic]
- Rahim, Abdul Qader (2010). *The Science of Titling*, Dar Al-Takween for Authorship, Translation and Publishing, Damascus. [in Arabic]
- Ramadan, Abdul Azim (1968). *The Development of the National Movement in Egypt from 1918 to 1936*, Cairo: Egyptian Institute for Authorship and Publishing. [in Arabic]
- Zarafa, Michel (1368). *Dastani Rumman's Literature and Social Realism*, translated by Nasrin Parvini, Tehran: Foroughi. [in Persian]
- Al-Zoubi, Ahmed (1993). *Essays on Literature and Criticism*, Irbid, Jordan: Al-Kattani Library. [in Arabic]

- Saleh, Salah, (1997), Issues of Narrative Place in Contemporary Literature, Dar Sharqiyat, Lebanon. [in Arabic]
- Alloush, Saeed, (1985), A Dictionary of Contemporary Literary Terms, Dar Al-Kitab Al-Lubani, Beirut. [in Arabic]
- Qatous, Bassam, (2001), The Semiotics of the Title, Al-Muzaria Al-Qafiyah House, Amman. [in Arabic]
- Qwaider, Issa Nouri Ali, (1984), Abdul Rahman Munif, a novelist. Master's Thesis: Yarmouk University. [in Arabic]
- Gudarzi Lamraski, Hassan and others (1394). Magical Realism in the Novels of a World Without Maps, *A Study of Arabic Literature Criticism*, Paragraph 6, Issue 1, pp. 167-185. [in Persian]
- Murshid, Ahmad (1998). Place and Artistic Perspective in the Novels of Abdul Rahman Munif. Dar Al-Qalam Al-Arabi, Aleppo. [in Arabic]
- Munif, Abdul Rahman (2004). *A World Without Maps*. The Arab Foundation for Studies and Publishing and the Arab Cultural Center. [in Arabic]
- Yeganeh Dezejvar, Fahimeh and others (1401). An examination of the element of place and its functions in the novel "A World Without Maps," a joint work by Abdul Rahman Munif and Jabra Ibrahim Jabra, *Criticism of Contemporary Arabic Literature*, Section 12, Issue 23, pp. 139-158. [in Persian]
- Yeganeh Dezegvar, Fahimeh, (1445), *A Sociological Critique of the Novel "A World Without Maps" by Jabra Ibrahim Jabra and Abdul Rahman Munif (Based on Goldmann's Structuralist Approach), *Afaq al-Hadara al-Islamiyya* Journal, Vol. 27, pp. 271-298. [in Persian]

سيمائية العنوان في رواية عالم بلا خرائط (دراسة وتحليل)

عقيلة بوغنيمه*

محمدجواد اسماعيل غانمي**، صادق ابراهيمي كاوري***

الملخص

رواية "عالم بلا خرائط" هي عمل روائي جمع كاتبين من رواد الأدب العربي الحديث هما عبد الرحمن المنيف وجبرا إبراهيم جبرا، حيث قاما بدمج تجربتهما وموهبتهما حتى نتج عنهما عالماً روائياً متكاملًا، ثريًا وفريدًا من نوعه، مليء بالتفاصيل السياسية والفنية التي تجعله مواكبًا للعصر. يُعد هذه الرواية مدخلًا سيميائيًا غنيًا بالدلالات، حيث يعمل كعلامة دالة تختزل العالم الروائي بأكمله. يعد العنوان من القضايا الهامة في علم السيمياء والذي شغل بال الباحثين والنقاد في العصر الحديث، حيث لا يهتم الشعراء القدماء باختيار العنوان لقصائدهم. إن العنوان نافذة لولوج المتلقي في عامل النص ومدخل ضروري لفهم النص. عندما نقول العنوان فإننا لا نعني فقط العنوان الموجود على الغلاف. ولانعني بالعنوان في هذه الدراسة فقط العنوان الموجود على غلاف الرواية. فالعنوان لا يصف فقط المدينة المتخيلة "عمورية" - التي اخترعها المؤلفان وليست لها وجود على الخريطة - بل يشير أيضاً إلى الحالة الوجودية والمعرفية للأبطال. يرمز "العالم" في العنوان إلى الفضاء الروائي المليء بالأسرار والمتاهات، بينما تشير عبارة "بلا خرائط" إلى غياب الدليل واليقين، مما يعكس حيرة الشخصيات الرئيسية وضياعها. البطل "علاء الدين نجيب" يقدم اعترافات "حارة، مضطربة، متناقضة" حول جريمة قتل "نجوى العامري"، مما يجعله يتيه في متاهات من الشك والريبة بلا خريطة أخلاقية أو نفسية تهديه. كما تشير إلى تمرد الرواية على التقاليد السردية التقليدية، فهي عمل مشترك يخلق عالماً روائياً جديداً لا يخضع لخرائط الأدب المألوفة، مما يجعله استعارة لقضايا الحرية والهوية والعلاقات الإنسانية المعقدة في عالم متغير. وبهذا، يتجاوز العنوان

* طالبة دكتوراه، قسم اللغة العربية وآدابها، فرع أروند الدولي، جامعة آزاد الإسلامية، آبادان، إيران، a.booghanime@iau.ac.ir

** إستاذ مساعد، قسم اللغة العربية وآدابها، فرع أروند الدولي، جامعة آزاد الإسلامية، آبادان، إيران (الكاتب المسؤول)، mj.esmail@iau.ac.ir

*** إستاذ مساعد، قسم اللغة العربية وآدابها، فرع أروند الدولي، جامعة آزاد الإسلامية، آبادان، إيران، ebrahimi.kavari70@iau.ac.ir

تاريخ الوصول: ١٤٤٧/٠٤/٢٧، تاريخ القبول: ١٤٤٧/٠٦/١٨، تاريخ النشر: ١٤٤٨/٠٢/٢٢



مجرد كونه وسيلة للتعريف بالرواية، ليكون نافذة تأويلية تفتح أمام القارئ آفاقاً من الأسئلة الفلسفية حول الحقيقة والمعرفة والوجود الإنساني في عالم يفتقر إلى الدلائل واليقيني. ومن هذا المنطلق نطرح السؤال الرئيسي: ما هي الدلالات التي تحملها العناوين في الرواية؟ للإجابة على هذا السؤال اعتمدنا المنهج الوصفي - التحليلي. وهذا راجع إلى طبيعة الموضوع الذي قمنا بدراسته. تشير النتائج إلى أنها استطاعت عناوين الرواية أن تبرز كإبداع متميز خصوصاً، وكما نخلص أيضاً إلى أنسيميائية العنوان عند الروائيين ليست اعتباطية بل قصدية، فرغم أن العنوان من العتبات النصية تصنف ضمن خارجيات النص إلا أن المؤلفان قد أبدعا في الاهتمام واختيار عنوان الرواية ذات صلة بمضمون النص.

الكلمات المفتاحية: جبرا ابراهيم جبرا، عبدالرحمن منيف، عالم بلا خرائط، سيميائية العنوان.

١. المقدمة

تشكل العناوين في الأعمال الأدبية عتبات نصية أساسية، ومداخل رمزية تسبق النص الرئيسي، لكنها لا تنفصل عنه. والسيميائية كمنهج نقدي يهتم بدراسة العلامات والدلالات، تجد في العنوان مجالاً خصيصاً للدراسة والتحليل، فالعنوان ليس مجرد وسيلة للتعريف أو التمييز، بل هو علامة دلالية كبرى تحمل في طياتها شبكة معقدة من الإيحاءات والدلالات. تهتم سيميائية العنوان بدراسة العنوان كنظام علاماتي متكامل، يتكون من: الدال: الكلمات والمكونات اللغوية المادية؛ المدلول: المعاني والدلالات التي تثيرها هذه الكلمات؛ المرجع: العالم الخارجي الذي يشير إليه العنوان؛ الوظائف الأساسية للعنوان.

يخدم العنوان كبطاقة هوية للنص، يميزه عن غيره من النصوص، ويشكل نقطة ارتكاز في ذاكرة القارئ. كما يعمل العنوان كخطاف نصي يجذب القارئ، ويستفز فضوله، ويحفزه على الدخول إلى عالم النص. يوظف العنوان أفق التوقع لدى القارئ، ويوجه عملية التأويل من خلال الإشارات والدلالات التي يقدمها. يمتلك العنوان قدرة على اختزال العالم النصي في بضع كلمات، حيث يتحول إلى وعاء دلالي مكثف يحمل في طياته الإمكانات الدلالية للنص بأكمله. ويشكل فضاء حوارياً مع النص، حيث تتداخل دلالاته مع دلالات النص الداخلي، في علاقة تبادلية تغني عملية التأويل. غالباً ما يعتمد العنوان على خرق التوقعات المألوفة، من خلال الانزياح عن المألوف، مما يخلق مفارقات دلالية تثير عملية القراءة. كما يكون هو النافذة الأولى التي يطل منها القارئ على النص، فيشكل انطباعاته الأولية ويتوقع بناءً عليه. ويتحول إلى مرشد تأويلي يرافق القارئ في رحلته النصية، ويكشف عن طبقات جديدة من الدلالات. ويصبح ذاكرة دلالية تختزل تجربة القراءة بأكملها، وتحفظ بالجوهر الدلالي للنص. وفي النهاية يمثل العنوان عالماً نصياً مصغراً، وكوناً دلالياً مكثفاً، يجسد في كلماته القليلة رؤية النص وأبعاده. وتكمن أهمية الدراسة السيميائية للعناوين في قدرتها على كشف الآليات العميقة التي تتحكم في اشتغال النص الأدبي، وفسح المجال أمام قراءات أكثر عمقاً وغنى لفهم الظاهرة الأدبية في أبعادها الثقافية والجمالية والدلالية.

١.١ خلفية البحث

لقد تم إجراء العديد من الدراسات حول رواية «عالم بلا خرائط» لمنيف وجبرا باللغتين الفارسية والعربية وقد تناولت بشكل رئيسي دراسة وتحليل عناصرها المختلفة قبل كتابة هذه السطور. كما أنه من منطلق السيميائية فقد تم البحث في الروايات والقصص العربية المعاصرة ونستعرض الآن بعضها:

١. صالح ولاء (٢٠١٣)، في مقالة «خطاب المدينة؛ قراءة في عالم مجهول لجبرا إبراهيم جبرا وعبد الرحمن منيف»، مجلة التواصل الأدبي، جامعة باجي مختار/ غابة الجزائر، العدد ٤ والتي ناقشت طريقة معالجة العنصر المكاني «عمورية» وعنصر الشخصية «نجوي العامري» من وجهة نظر مؤلفي الرواية ووصلت إلى هذه النتيجة أن كل واحد من مؤلفي هذه الرواية قد عرف إنسجام هذين العنصرين يعني المكان و الشخصية للقراء من وجهة نظر مختلفة.

٢. حسن غودرزي لمراسكي وآسيه شراهي (١٣٩٤) في مقالة «الواقعية السحرية في رواية عالم بلا خرائط لعبد الرحمن منيف و جبرا إبراهيم جبرا» فصلية النقد الأدب العربي، الفترة ١٦، العدد ١١، لقد قاما بتحليل تقنية الواقعية السحرية ووظيفتها في رواية المذكور ووصلا إلى هذه النتيجة أن مؤلفي الرواية قد تمكنا من عرض أحداث الرواية بطريقة أحدث بمساعدة الخيال والسحر في السياق الواقعي.

٣. ويين ميرزاني وشيخي (١٣٩٨) في «النقد الاجتماعي لأسطورة النداهة» فصلية النقد الأدب العربي المعاصر، الفقرة ١٢، العدد ٢٣، أن أهم مشكلات القرى في مصر ناشىء من الفقر والخرافات وعدم التمتع من التعليم. كما أشار مؤلفا هذا البحث إلى الصراع الطبقي في المجتمع والطبقات المختلفة لأهل القرية من خلال تحليل الشخصيات في الرواية.

٤. البحث السوسولوجي كنجيان وجمشيديان (١٣٩٤) في رواية «أوراق العصام عبد العاطي» فصلية النقد الأدب العربي المعاصر، الفقرة ٥، العدد ٩، يدور حول الواقعية النقدية؛ بحيث يكون العنصر المهيمن في هذا البحث هو نقد الظروف الثقافية و الاجتماعية و السياسية في مصر و الرؤية الكونية لمؤلف العمل الأدبي تركز على المكان الاجتماعي للفنان و المثقف في المجتمع المصري .

٥. مقالة لفهيمه يگانه ديزج ور (١٤٤٥) تحت عنوان «النقد السوسولوجي لرواية «عالم بلا خرائط» لجبرا إبراهيم جبرا وعبد الرحمن منيف (إعتماداً على منهج غولدمان البنيوي)» مجلة آفاق الحضارة الإسلامية، مج ٢٧، درست الباحثة هذه الرواية عن منظار النقد السوسولوجي وتشير النتائج إلى أن المؤلفين فقد حاولا ترسيم قضايا ومشاكل عصرهم الكبرى في مكان عمورية الخيالي الذي لا يمكن رسمها في أي خريطة جغرافية بحسب الدلالة المجازية لعنوان الرواية

(عالم بلا خرائط) بحيث تصبح رمزاً لكلّ مدن العالم العربي الهامة ويمكن تعميم قضاياها السياسية والاجتماعية ومفيدة للجميع.

يمكن أن يرى في هذه الأثناء لا يوجد مكان لعمل يتناول السيميائية للرواية الشهيرة «عالم بلا خرائط» ولذلك إن هذا البحث هو البحث الأول في هذا الصدد. ومن هذا المنطلق نطرح السؤال الرئيسي: ما هي الدلالات التي تحملها العناوين في الروايات؟ للإجابة على هذا السؤال اعتمدنا المنهج الوصفي - التحليلي. وهذا راجع إلى طبيعة الموضوع الذي قمنا بدراسته.

٢. المناقشة والدراسة

١.٢ السيميائية

تمثل العناوين في الأعمال الأدبية عتبة نصية أساسية، وهي ليست مجرد مُعرّف للعمل بل علامة دلالية كبرى تختزن العالم الروائي وتفتح أبواب تأويله. والنقاد العرب المحدثون تحدثوا عن السيميائية في مواضيع كثيرة ويشتركون كلهم في معناها على أنها تحيل إلى "العلامة" حيث يعرفها "صلاح فضل" بقوله: "هي العلم الذي يدرس الأنظمة الرمزية في كل الإشارات الدالة وكيفية هذه الدلالة (فضل، ١٩) فصلاح فضل يشترط أن تكون السيميائية مرتبطة بالدلالة وتسعى إلى دراسة الإشارات والأنظمة الرامزة الدالة والبحث عنها.

في حين نجد "سعيد علوش" يعرفها على أنها: «دراسة لكل مظاهر الثقافة كما لو كانت أنظمة للعلامة اعتماداً على اقتراض مظاهر الثقافة كأنظمة عامة في الواقع» (علوش، ١٩٨٥: ١٩) فعلوش هنا يربط السيميائية بالثقافة ومظاهرها على اعتبارها أنها علامة تصف لنا ما هو واقع. أما "سعيد بنكراد" فيرى: «أن الموضوع الرئيسي للسيميائيات هو الصيرورة المؤدية إلى إنتاج الدلالة أي ما يطلق عليه السيميائي السيميز» (بنكراد، ٢٠١٥: ٢٢) فبنكراد هنا يتحدث عن العلاقة التي تربط السيميائية بالدلالة وأن تشكل الدلالة وإنتاجها يكون عن طريق موضوع السيميائية. وفي الأخير نخلص إلى أن مصطلح السيميائيات شأنه شأن المصطلحات الأخرى، فقد حظي باهتمام واسع وتضاربت حوله الآراء، فضلاً عن كونه شاملاً وواسعاً يتطلب من الناقد أو الباحث دراية كافية بخلفيات هذا المصطلح.

إن السيميائية باعتبارها منهجاً واسعاً تجعلنا:

نعيش في عالم من الإشارات وأنه لا يمكننا فهم شيء إلا بواسطة الإشارات والشفرات التي تنظمها. عند دراسة السيميائية نعي أن دراسة هذه الإشارات والشفرات تكون عادة شفافة وتخفي أننا نقوم بقراءتها ولأننا نعيش في عالم تزايد فيه الإشارات المرئية نحتاج أن ندرك أنه حتى الإشارات الأكثر واقعية ليست كما تبدو (تشاندر، ٢٠٠٨: ٤٣)

سيمائية العنوان في رواية عالم بلاخراط (دراسة وتحليل) (عقيلة بوغنيمة وآخرون) ٣٩

وتجدر الإشارة إلى أن السيميائية في مجال النقد الأدبي قد أخذت لنفسها عدة اتجاهات، وكان هذا نتيجة تطورها وتشعب الأبحاث فيها، والتي عرفت حسب اهتماماتها ولعل أهم هذه الاتجاهات نجد: سيميائية التواصل و سيميائية الدلالة، سيميائية الثقافة، سيميائية السردية... (الأحمر، ٢٠١٠: ٨٥)

٢.٢ العنوان

يُعد العنوان أحد أهم "عتبات النص" أو "النص الموازي"، وهي العلامات والنصوص التي تحيط بالنص الرئيسي مثل الغلاف والإهداء والمقدمة. عتبة النص وبدايته هي العلامة الأولى التي تواجه القارئ، وتشكل مدخلاً أساسياً لفهم العمل الإبداعي وتأويله. يعمل العنوان كمرآة تعكس بإيجاز المضمون الكلي للرواية، فهو "مرآة مصغرة لذلك النسيج النصي" ويعد المفتاح الذي يساعد القارئ على حل ألغاز الأحداث وفهم البنية الدلالية والنسق الدرامي للرواية. (بلعابد، ٢٠٠٨: ١٤)

أهمل الدارسون العرب والقدماى العنوانَ لاعتباره هامشاً بلا قيمة حقيقية، وتجاوزوه إلى النص الرئيس. بدأ الاهتمام بالعنوان مع تطور الدراسات السردية والسيميائية، حيث لم يعد مجرد اسم للعمل بل أصبح "مدخلاً إلى عمارة النص". أسس نقاد غربيون مثل جيرار جنيث (في كتابه "عتبات") وليوهويك ما يُعرف بعلم العنوان.

فإن المتأمل في مصطلح العنوان يلحظ بأنه مصطلح متعدد المفاهيم، وعليه اختلف الدارسون حول تحديد مفهوم جامع له، ولعل هذا راجع إلى تعدد دلالاته ومعانيه في مختلف المجالات ما جعل الدراسات الأدبية والنظريات النقدية تولي أهمية كبيرة للعتبات النصية لاسيما العنوان. وجدير بالذكر أن مصطلح العنوان، قد نال الحظ الأوفر من الاهتمام من قبل النقاد الغربيين ومن بينهم نجد "جاك فونتاني" الذي يذهب إلى أن: «العنوان مع علامات أخرى هو من الأقسام النادرة في النص التي تظهر على الغلاف وهو نص موازي له» (رحيم، ٢٠١٠: ٤١) أي أن العنوان من أهم العتبات النصية فهو بمثابة حمولة للمضامين الأساسية للنص، والركيزة التي يبنى عليها أي نص. ويعرفه "ليوهوك" بقوله: «العنوان مجموع العلامات اللسانية (كلمات مفردة، جمل...) التي يمكن أن تدرج على رأس كل نص، لتحده وتدل على محتواه العام، وتغري الجمهور المقصود...» (المصدر نفسه، ٤٥) حيث عد "ليوهوك" العنوان أنه علامة لغوية لها الصادرة، نظرا لما يتميز به شكلا وحجمه الذي يلفت ويجذب انتباه القارئ.

وفي السياق نفسه عرف الناقد الفرنسي "جيرار جنيث" العنوان بقوله:

ربما كان التعريف نفسه للعنوان يطرح أكثر من أي عنصر آخر للنص الموازي، بعض القضايا ويتطلب مجهود في التحليل ذلك الجهاز العنواني كما نعرفه منذ النهضة (...) وهو في الغالب مجموعة شبه مركبة، أكثر من كونها عنصرا حقيقيا وذات تركيبة لا تمس بالضبط بطولها (بلعابد،

(٢٠٠٨: ٦٨)

"جيرار جنيت" أحس بصعوبة كبيرة حينما أراد تعريف العنوان نظرا لتركيباته المعقدة والعويصة، فهو يرى بأنه بنية لغوية طويلة تتطلب وعيا خاصا وقدرة متميزة على تحليله، وهذا ما يجعله أسمى مراتب العتبات النصية. أما المساهمة العربية في تحديد مفهوم العنوان كان لها هي الأخرى الريادة في دراسته فنجد بسام قطوس يعرفه بقوله: «إنه يجسد أعلى اقتصاد لغوي ممكن يوازي أعلى فعالية تلقى ممكنة تغري الباحث والناقد تتبع دلالاته مستثمرا ما تيسر من منجزات التأويل.» (قطوس، ٢٠٠١: ٦٠) هذا المفهوم يوحي أن العنوان يملك بنية لغوية موحية قابلة للتأويل والدراسة تجذب من خلالها الباحث إلى الفضول وحب الاستطلاع. وتنوعا في الآراء فكل يعرفه حسب طبيعته و منهجه، إلا أنه كان للغرب الدور البارز والأثر الكبير لإعادته إلى الساحة النقدية بعدما كان مهمشا في القدم، لذلك أولى كل من جيرار جنيت وليوهوك و كلود دوشي وغيرهم عناية به. ورغم ما أوردناه من تعاريف للعنوان فالنقد العربي والغربي قد شهد تعددا، وفي الأخير يمكن القول إن العناوين في الأعمال الأدبية تمثل عتبة نصية أساسية، وهي ليست مجرد مُعرّف للعمل بل علامة دلالية كبرى تختزن العالم الروائي وتفتح أبواب تأويله. وعنوان رواية "عالم بلا خرائط" لجبرا إبراهيم جبرا وعبد الرحمن منيف هو أحد هذه العناوين الحافلة بالدلالات التي تدفع القارئ إلى التساؤل قبل حتى أن يقلب الصفحة الأولى. تقدم هذه المقدمة تحليلاً سيميائياً لهذا العنوان، انطلاقاً من دلالاته اللغوية المباشرة، مروراً بأبعاده الرمزية المتعددة، وصولاً إلى وظيفته في تشكيل عالم الرواية وتلقي القارئ له.

للعنوان وظائف متعددة عند النقاد، منها: الوظيفة التعيينية والتسمية وهو العلامة التي تميز العمل وتحدد هويته. الوظيفة الإشهارية والتأثيرية يعني يجذب العنوان القارئ ويغريه بقراءة النص، وقد يحوله إلى "سلعة قابلة للتداول" في السوق. مثال على ذلك، عنوان رواية "بنات الرياض" لرجاء الصانع، الذي تمتع بإيحاءات محفزة للقراءة. الوظيفة الإيديولوجية والدلالية، يمكن أن يحمل العنوان رؤية فكرية أو ثقافية، ويكون مؤشراً على المضمون الإجمالي للنص. الوظيفة الجمالية والشعرية وهي عبارة أن يساهم العنوان في تشكيل الجانب الفني للعمل، من خلال علاقاته التناسلية أو رمزيته، كما في العناوين القائمة على التشبيه أو الاقتباس. وله أهمية في السياق الروائي. تكمن أهمية العنوان في الرواية على وجه الخصوص في كونه: أداة توجيه: يوجه قراءة الرواية ويتفاعل مع أحداثها، بحيث يغتنى بمعانٍ جديدة مع تقدم السرد ووضوح الدلالات. ويمثل "عتبة تشهد عادة مفاوضات القبول والرفض بين القارئ والنص". فهو يحدد علاقة القارئ الأولى بالعمل، إما بعشق ينبجس فتقع متعة القراءة، وإما بنكوص يتسبب فيه الجفاء.

٣.٢ رواية "عالم بلا خرائط"

تعد رواية "عالم بلا خرائط" عملاً أدبياً فريداً من نوعه، حيث أنها ثمرة تعاون مشترك بين كاتبين مرموقين في الأدب العربي الحديث، هما جبرا إبراهيم جبرا وعبد الرحمن منيف، ونُشرت لأول مرة عام ١٩٨٢.

سيمائية العنوان في رواية عالم بلا خرائط (دراسة وتحليل) (عقيلة بوغنيمة وآخرون) ٤١

(يگانه دیزج ور، ١٤٤٥: ٢٨٤) تدور أحداث الرواية في مدينة خيالية اسمها "عمورية"، وهي عبارة عن مزيج من عواصم عربية مختلفة، وُصفت بأنها "عالم بلا خرائط" لأنه ليس لها وجود حقيقي على الخريطة. تتمركز الحبكة حول جريمة قتل "نجوى العامري"، المرأة المدهشة والمتمردة، والتي تثير اعترافات متضاربة من عاشقها، الأستاذ الجامعي "علاء الدين نجيب"، الذي يُعتبر المتهم الرئيسي في مقتلها. تتخذ الرواية من هذه الجريمة منطلقاً للغوص في أعماق الشخصيات وعلاقاتها المعقدة، واستكشاف أسئلة عن الهوية، والحرية، والماضي، والجنون، في جو عابق "بالحيرة والسخط، بالرغب والنشوة." (يگانه دیزج ور، ١٤٠١: ١٤٢)

وقد جاء في المقدمة سرد لأسطورة العرافة "السييلا" عرافة كوماي، ويمكن معرفة الحكمة من توظيف هذه الأسطورة في أن مبدعي هذا العمل الأدبي يوجهون خطاباً للقارئ بأن استيعاب وفهم الرواية سيحتاج إلى جهد نقدي، وتأمل فلسفي، بسبب فصولها المتعددة والمتشابكة. (جبرا، والمنيف، ١٩٩٢: ٩ بتصرف) وإننا عند تأمل نص الرواية نلاحظ أن اللغة أقرب للغة الشعرية، وأن منشئها لم يوضحاً خيط الأحداث ومسارها، ولم يرسم الشخصيات ويشرحانها بشكل دقيق، محتفظين للقارئ بالمتعة والتشويق، عن طريق تتبعه للفصول المليئة بالحكايات التي قد تكون صعبة التأويل والشرح، جاعلين القارئ يرى الأمور من وجهة نظر البطل الذي كان يتصف بشكل واضح بأنه مثقف عربي متوتر، مقيد بعائلته وعلاقاته، ويعي قسوة مصير بلاده.

بعد هذا العمل تجربة إبداعية متفردة، حيث تمكن الكاتبان من دمج موهبتهما وعالمهما الروائي لتقديم عمل متكامل يحمل بصمة الاثنين. تتميز الرواية بأسلوبها الغامض والشفاف في الوقت ذاته، وبتركيبها المعقد الذي يثير فضول القارئ ويضعه في حالة من التيه والتساؤل المستمر، محاكياً بذلك حالة الشخصيات الرئيسية. واللغة في الرواية غنية وشاعرية، وملينة بالأبعاد الدلالية والرمزية، التي تتطلب من القارئ جهداً تأويلياً لفهم الخطاب الروائي الخيالي والأسئلة الوجودية التي تطرحها. باختصار، "عالم بلا خرائط" هي أكثر من مجرد رواية بوليسية؛ إنها رحلة في متاهات الذات والمجتمع، تُعيد فيها المدينة المتخيلة "عمورية" تشكيل واقعها وواقع شخصياتها، تاركة للقارئ مهمة استكشاف هذه العوالم بلا خريطة واضحة. (عبدالجبار دريدي، ٢٠١٠: ١٠٠)

رغم نجاح الإبداع الأدبي المشترك، يرى كثير من النقاد أن أي عمل وإبداع يعد عملاً فردياً يحمل بصمة المبدع باعتباره يعبر عن مشاعره ورؤيته الخاصة، حتى يتميز بأعماله واجتهاده في أي عمل فني أو أدبي، لا تزال الكتابات الإبداعية المشتركة بين السلب والإيجاب في رأي بعض الأدباء، فمنهم من يؤمن أن الأعمال المشتركة ينتج عنها عمل فريد من نوعه ومنهم من يرى أنها غير مقبولة ويرى أن العمل الفردي له طابع مختلف.

٤.٢ الدلالة اللغوية والتركيبية للعنوان

يتكون العنوان من مكونين اثنين: "عالم" مكون مكاني، حيث يدل على مكان غير محدد، و"خرائط" جمع خريطة وهي مكون شيئي. ويرى مرشد أحمد أن العنوان

يتكون من كلمة (عالم) التي تدل على مكان غير محدد، وهي لفظة شاملة تحمل دلالات الاتساع والشمول والغموض. فهي تشير إلى فضاء مكاني وزماني واسع، قد يكون كوناً مصغراً بذاته، مما يثير توقعات القارئ حول وجود حكاية واسعة ومعقدة. و(لا) حرف نفى، و(خرائط) وهي جمع لكلمة خريطة، والخريطة مستند يوضح المعالم الخاصة التي يتميز بها المكان المحدد الدالة عليه، وهذا العنوان الذي يعني أنه يدل على عالم موجود ليس له خريطة تمكننا من تلمس معالمه، وتحديد موقع. (مرشد، ١٩٩٨: ٢٢)

وعالم منيف وجبرا بلا خرائط، أي بلا ملامح أو تضاريس واضحة، وهي أداة التنظيم والتوجيه والمعرفة. الخريطة تمثل محاولة البشرية لفهم العالم والسيطرة عليه، وهي رمز للنظام والمعرفة المنهجية. حيث جاء حرف النفي "لا" ليجرد عالم منيف وجبرا من الوجوه واللامح. والتي تربط بين المكونين، وهي أداة قطعية تُفيد الانعدام والافتقاد. فهي لا تنفي فقط وجود الخرائط المادية، بل تنفي كل ما تمثله من نظام ويقين ومعنى. وفي المكون المكاني جذب لانتباه القارئ الذي يبحث عن هذا العالم المعنون به، ويبدو أن حرف النفي "لا" هي الباعث الأكبر على السؤال والاستفسار عن حقيقة هذا العالم الذي لا خرائط له. وفي هذا العنوان خروج عن المألوف، فليس هناك أية بقعة جغرافية لا تحمل ملمحاً أو خريطة، باستثناء عالم منيف وجبرا؛ ليجعلنا من ذلك دافعاً أكبر على مواصلة قراءة الرواية. ويخلق هذا التركيب البسيط والقوي مفارقة دلالية فورية. فالعالم بطبيعته يُفترض أن يُرسم ويفهم من خلال خرائط، لكن هذا العالم بالذات يخلو منها. يُولد هذا الانزياح اللغوي حالة من التيه والقلق المعرفي لدى المتلقي، مما يجعله يتساءل عن طبيعة هذا العالم الذي بلا دليل أو مرشد.

٥.٢ دلالة العنوان في الرواية

يدل عنوان رواية "عالم بلا خرائط" لجبرا إبراهيم جبرا و عبدالرحمن منيف على عدة طبقات من المعنى، تتراوح بين الحرفي والرمزي والوجودي، مما يجعله مدخلاً غنياً لفهم عوالم الرواية المعقدة. ويؤسس عبر هذه الحوارات الدلالية المتعددة لعالم روائي مركب وغني بالرموز. إنه عنوان مفتوح على تأويلات لا تنتهي، ويشكل "عقداً قرانياً" مع المتلقي يعدّه برحلة داخل عقل إنسان يعاني، ليس من نقص الأفكار، بل من فائضها وعجزه عن رسم خريطة واضحة لها في عالم ملتبس. لا نجد في الفقرة الأولى لرواية عالم بلا خرائط أية إشارة للعنوان. وفي الفقرة الثانية نجد إشارة عائمة «وإذا أردت أن أكون واثقاً فيجب أن أمتطي جواداً وأسوح في هذا العالم» (المنيف، ٢٠٠٤: ١٤) وظيفة العنوان تعمل هذه العبارة كعنوان

افتراضي يمكن أن يوط رقصة أو مقالة أو قصيدة. هي تقدم عقدًا قرائيًا مع المتلقي، حيث تطرح مشكلة (الحاجة إلى الثقة) وتعد بحل درامي أو تحولي (الانطلاق و المغامرة) ويمكن تفسير العبارة على أنها تصور رحلة التحول الذاتي من التردد إلى اليقين. فالثقة هنا ليست حالة جامدة، بل هي عملية ديناميكية تحتاج إلى إرادة ("أردت")، ثم إلى أداة قوية داخلية ("جواد")، وأخيرًا إلى تجربة حياتية فعّالة و مباشرة مع العالم ("أسوح"). هذا يشير إلى أن الثقة لا تأتي من العزلة والتأمل فقط، بل من التفاعل المادي والفكري مع الحياة الواسعة وفي الفقرة الرابعة نجد إشارة تجعلنا نتوقع من خلالها مدلول العنوان: «لدي مئة رواية.. مئة أو أكثر قليلًا، وكل رواية لا علاقة لها بالأخرى. كل واحدة عالم حافل بالمتعة والخصوبة والعجائب. إذا لم تستطيعوا أن تجدوا مكانها من عالمكم فذلك ذنبكم» (المصدر نفسه، ٢٩) وربما يقصد منيف بعنوانه، عالم الرواية عند علاء الدين نجيب. وفي الفقرة الخامسة نرى دلالة جديدة للعنوان «أنا أعلم تمامًا أن عالمي الداخلي، حين أحاول صبه واضحاً على الورق، يختنق في عنق زجاجة» (المصدر نفسه، ٣١) فهل قصد منيف بعنوانه العالم الداخلي والنفسي؟ "العالم الداخلي" مقابل "الورق": تخلق العبارة ثنائية أساسية بينما هو داخلي (غير مرئي، ذاتي، حيوي) و ما هو خارجي (مادي، ثابت، تواصل). الورق هنا يمثل وسيطاً لتعبير والنقل إلى العالم الخارجي. "واضحاً" مقابل "يختنق": هنا كتضاد صارخ بين الرغبة في الوضوح والنتيجة التي هي الاختناق. هذا يعكس الفجوة بين نية المُرسل (الكاتب) والنتيجة المحبطة على المتلقي أو في عملية التعبير ذاتها. "عالمي الداخلي": يشير إلى ثراء التجربة الذاتية، المشاعر، الأفكار، والخيال. هو فضاء معرفي وعاطفي غير محدود. "صبه": الفعل "صَبَّ" يحمل دلالة تحويل شيء سائل أو طيع من وعاء إلى آخر. هذا يرمز لمحاولة نقل fluidity (سيولة) الفكر و المشاعر إلى شكل ملموس. و "زجاجة": الزجاجة هي وعاء شفاف لكن ضيق. هي رمز قوي للقيود أو الإطار الذي يحاول الفكر التحرر منه. الشفافية هنا قد ترمز إلى إدراك الكاتب himself لمشكلة الاختناق دون قدرة على حلها. و"عنق الزجاجة" (Bottleneck): هذه هي النقطة الأكثر أهمية سيميائياً. "عنق الزجاجة" هو استعارة عالمية بمعنى العائق الحرج، نقطة الضيق التي تعطل تدفق أي نظام، سواء كان إبداعياً أو تقنياً أو حياتياً. هو يمثل لحظة التحول من السيولة إلى الجمود، و من الحرية إلى القيد. و في الفقرة السادسة «ولذلك دب بيني وبين العالم سوء تفاهم منذ وقت مبكر» (المصدر نفسه، ٤٠) ويبدو من هذه العبارة أن العالم عند منيف وجبرا ممزق مهترئ، «فكيف إذا أردت أن أقيم عالماً من الوهم والخيال؟» (المصدر نفسه، ٤٤) وربما يكون العالم في الرواية هو عالم وهمي خيالي، لذا جرّد من الخرائط والملاحم والشواهد. وفي الفقرة الحادية عشر «لا أريد أن أروي تاريخ عائلة سلوم. فهذه العائلة المشؤومة، الملقاة في هذا المكان من العالم رمز للتعاسات كلها التي يعيش فيها الناس» (المصدر نفسه، ٧٤) وربما يكون القصد من عالم بلا خرائط، هو عالم عائلة سلوم، لأنها رمز للتعاسة، وفي إشارة أخرى يظهر العالم أعم وأشمل من عائلة واحدة: «أصبحت متأكداً أن العالم الذي نعيش فيه، الأرض التي نحن فوقها، تهتز، ترتج، وتوشك أن تنهار» (المصدر نفسه، ٧٥) وهنا يبدو العالم عند منيف وجبرا هو العالم

بشكل عام من أرض وسماء، «وحاملين مع أحزانهم وهمومهم أحزان العالم وهمومه» (المصدر نفسه، ٧٦) "حاملين" ترمز إلى الثقل والأعباء التي يحملها الإنسان، وتوحي بالاستمرارية والصبر على حمل ما هو ثقل، مما يعكس معاناة الشخصيات. و"أحزانهم وهمومهم" تمثل الهموم المحلية والشخصية المباشرة للشخصيات، مثلاً لإحباط العاطفي والسياسي والفشل الذي يعيشه علاء ونجوى و "أحزان العالم وهمومه" ترمز إلى الهموم الكونية والوجودية الأوسع. هي الهموم المتعلقة بمصير "عمورية" المدينة المتخيلة، والصراع بين الأصالة والثقافة الغربية، وقلق الإنسان الحديث. الثنائية الدلالية تخلق العبارة ثنائية بين الداخلي (الذاتي) والخارجي (العالمي). الجمع بينهما يشير إلى أن هموم الشخصيات ليست منعزلة، بل هي جزء من أزمة إنسانية أعمق، مما يعمق من المأساة.

فالعالم يبدو حزناً وكئيماً، لكن أي عالم يقصده منيف وجبرا؟ هل هو عالم محدد أم العالم بشكل عام؟ وفي الفقرة الثالثة عشر: «ولماذا أحرص على هذا العالم الوهمي المتمثل أيامئذ بنائلة؟» (المصدر نفسه، ٨٧) وفي الفقرة الرابعة عشر "لا أزعج أني أعرف عالم النساء معرفة كاملة، لكنني على ثقة بأنني أعرف عن هذا العالم الكثير" (المصدر نفسه، ٩٠) ومن خلال هاتين الإشارتين، ربما يكون العالم هو عالم النساء، وبما أن عالم نائلة وهمي، يكون إذن بلا خرائط وبدون معالم. وفي الفقرة الثامنة عشر نجد بعض الإشارات الدالة على العنوان «وفي طريقة التصرف تجاه النفس وتجاه العالم» (المصدر نفسه، ١١٢) و«كنا نواجه العالم معاً» (المصدر نفسه، ١١٤) و«أن أعلن التحدي ورغبتني في أن أغير هذا العالم القائم» (المصدر نفسه، ١١٧) و«إن عالمي القديم انهار» (المصدر نفسه، ١١٧) وهذه إشارات عامة غير محددة، وتقصد العالم كله وتعطي مدلولات ضيقة. والفقرة الثانية والعشرون يظهر عداء نحو هذا العالم، و«كأنها جاءت من عالم آخر لا صلة له بالواقع» (المصدر نفسه، ١٣٩) و«العالم الذي نعيش فيه شديد القسوة والدمامة والظلم» (المصدر نفسه، ١٤٤) و«حتى وجدت نفسي في عالم آخر» (المصدر نفسه، ١٤٥) ونجد في الفقرة الثالثة والعشرين مدلولاً جديداً لعنوان الرواية، «فأراه أميراً قادمًا من عالم القصص التي جعلت أقرأها» (المصدر نفسه، ١٤٦) و«عالم بلا فروسية لا يساوي فلساً أحمر» (المصدر نفسه، ١٤٦) وهنا يختص بعالم القصص والفروسية، وفي إشارة لمدلول آخر «والتجأت إلى التصوف ليكون نافذتها على السعادة والرضا والعالم الأبدى» (المصدر نفسه، ١٦١) وتظهر مسألة هدم العالم وإصلاحه من جديد «في مرحلة معينة من العمر يريد الإنسان أن يهدم العالم، يريد ألا يبقى حجراً على آخر، ويريد أيضاً أن يعيد بناء هذا العالم وفقاً لصورته المثالية» (المصدر نفسه، ١٦٣)، وهذا هو المقصود بالعنوان، التغيير نحو عالم أفضل، و«أما إذا أصاب العالم، فعندئذ سيرتج العالم ويتشقق.. ثم ينهار لكي يقوم على أنقاضه عالم آخر... عالم أقل ما يقال فيه عندئذ أنه يرضي الكثيرين ويحل مشاكل الكثيرين» (المصدر نفسه، ١٦٣) ونجد في الفقرة الرابعة والعشرين دلالة جديدة ممكنة للعنوان «سيكون يوماً أكبر روائي في العالم العربي» (المصدر نفسه، ١٧٠) فهل قصد منيف وجبرا في عنوانهما العالم العربي؟ وفي الفقرة السابع والعشرين نلمح دلالات قوية ومباشرة للعنوان «أقنع به كل روائي يحرك

رجالها ونساءه في عوالم ضائعة (المصدر نفسه، ٢٢٠)، يرمز "العالم" في هذا السياق إلى الحالة الوجودية للإنسان العربي الحديث، بينما تمثل "الخرائط" المنظومات الفكرية والأيدولوجيات واليقينيات التي كان يعتمد عليها. يشير غياب الخرائط إلى أزمة اليقين التي يعيشها البطل والأبطال بشكل عام. فالبطل "علاء الدين نجيب" يقدم اعترافات "حارة، مضطربة، متناقضة" حول جريمة قتل حبيبته "نجوى العامري". هذه الاعترافات المتناقضة هي انعكاس لصياغة النفسي والأخلاقي؛ إنه إنسان بلا بوصلة داخلية ثابتة، تائهاً في متاهات الشك والريبة بلا خريطة أخلاقية أو نفسية تهديه.

ويظهر في قول رياض: «كيف أصل، وأنت لم تضع بوصلة في يدي أو خريطة؟» (المصدر نفسه، ٢٢٠) ويكمل قوله «أعطني خريطة، ثم دعني أرى ما الذي يتبقى لي لأفتح العالم. وأنت - لا تتكر- أطلقتني من جوف الظلام وأملت أنني سأفتح العالم. ولكن دون خريطة» (المصدر نفسه، ٢٢٠) وهنا لأول مرة تذكر كلمة "خريطة" الداخلة في عنوان الرواية، وهذا يعني أن رياضاً لا يستطيع فتح العالم وتحريره دون خريطة، لأنه عالم بلا خرائط، فهو عالم مجهول لا وضوح فيه. وفي الفقرة الثامنة والعشرين: «أشعر أن العالم في الخارج يركض، في حين أنني نائم على سبع خرزات ظهري. هل العالم يرفضني - أم أنني أنا الذي أرفض العالم؟» (المصدر نفسه، ٢٣٥) وفي الفقرة الثلاثين يحتقر الراوي العالم «طز على هذا العالم» (المصدر نفسه، ٢٥٨) وفي الفقرة الثالثة والثلاثين يرى الراوي أن «بعد سفر أدهم شعرت من جديد أن عالمي يتزعزع وأن أحلامي تنهار» (المصدر نفسه، ٢٧٦) وفي إشارة أخرى للعنوان، «والمشهد فيه هو العالم السفلي»، ويؤكد الراوي في نهاية هذه الفقرة "يجب أن أتوجه إلى عالمي الحقيقي، إلى الرواية" (المصدر نفسه، ٢٩٢)، فهل يقصد بالعالم الرواية؟ وهنا تأويل آخر معقول، فربما عالم الرواية هو العالم الذي بلا خرائط، حيث يتحرر فيه الكاتب من العالم الأرضي الحقيقي، ويغوص بعالم الكتب والرواية، وهذا العالم بلا خرائط حين يكون الكاتب حراً.

وتظهر إشارات في الفقرة السادسة والثلاثين لكنها لا تعطي مدلولاً جديداً، «ظلمت بعيداً أسرح في عوالم لا صلة لها بكل الأحاديث والأحلام التي كانت تملأ جو السهرة» (المصدر نفسه، ٣١٢)، والروائي «يقيم عالماً من العدم» (المصدر نفسه، ٣١٣)، وفي إشارة لكلمة الخرائط من جديد «ولكنها حين تتطلع بعينين محمقتين إلى أوراق المشاريع، وإلى الخرائط» (المصدر نفسه، ٣١٧)، لكن الخرائط هنا تحمل معنى حقيقياً، لذا هي خارج نطاق عنوان الرواية. وفي الفقرة السابعة والثلاثين يتحسر علاء «لقد هجرني العالم كله» (المصدر نفسه، ٣٢٥) ولم نجد في ملحق الرواية ما يشير إلى مدلول العنوان.

يُشير العنوان مباشرة إلى المكان الروائي الرئيسي في العمل، وهو المدينة المتخيلة "عمورية". هذه المدينة، كما وصفها المؤلفان، هي مزيج من عواصم عربية مختلفة، موجودة في خيال الكاتب وليس لها وجود في الخريطة". بهذا، لا يكون العنوان مجرد وصف، بل يكون تأسيساً لواقع روائي جديد. إنه

عالم بلا حدود مرسومة مسبقاً، بلا معالم ثابتة، مما يجعله متاهة حقيقية تنوء فيها الشخصيات وتضيق الحقائق، تماماً كما يتوه القارئ في تفاصيل الحبكة المعقدة.

ونلاحظ مما سبق، أن هناك عوالم شتى في الرواية، هناك العالم الحقيقي، وعالم الرجال، وعالم النساء، وعالم الرواية الأدبي، والعالم الداخلي (النفسي)، وعالم القصص، وعالم الفروسية، والعالم الأبدي، والعالم العربي، والعالم الضائع، والعالم السفلي، وعالم عمورية، والعالم بشكل عام، والعالم المتطلع إليه أي المستقبل. فماذا قصد منيف وجبرا في عالميهما؟

٦.٢ قراءة في العنوان

يؤسس عنوان "عالم بلا خرائط" عبر هذه الحوارات الدلالية المتعددة لعالم روائي مركب وغني بالرموز. إنه عنوان مفتوح على تأويلات لا تنتهي، ويشكل "عقداً قرائياً" مع المتلقي يعدّه برحلة داخل عقل إنسان يعاني، ليس من نقص الأفكار، بل من فائضها وعجزه عن رسم خريطة واضحة لها في عالم ملتبس، مما يجعله نموذجاً متميزاً لعناوين تحمل في طياتها فلسفة العمل الكاملة. يرى عيسى قويدر أن هذه الرواية «تؤكد علاقة التلاحم والارتباط بين عمورية والمنطقة العربية بأسرها، وأن عمورية ما هي إلا هذه المنطقة، ولن تستطيع الانسلاخ والانفلات منها» (قويدر، ١٩٨٤: ١٧٢) ويرى مرشد أحمد أن عنوان الرواية

يعنون نصاً حكاثياً كَوّن راويه من تجليات مدينة عمورية السياسية والاجتماعية والاقتصادية مادة النص، وجعل عمورية فضاء له. وقد كانت تتميز بالآلفة والشجاعة والتألق، لكنها لم تستطع المحافظة على هويتها الأصلية، لأنها أرادت أن تتمدن وتتطور، فغيّرت ملامحها، واستعارت ملامح لم تتسجم مع ملامحها الأصلية، مما أدى إلى تشويهها، وبذلك بقيت بلا ملامح خاصة، تميزها عن غيرها من المدن. وأصبحت بلا هوية شأنها شأن العنوان الذي عنوان النص الذي انتمت إليه. وهذا يعني أن العنوان "عالم بلا خرائط" منسجم تماماً مع المكان (عمورية) انسجماً تاماً، ودال عليه دلالة معبرة. (مرشد، ١٩٩٨: ٢٢)

ويرى صبري حافظ أنه «لا بد لعالم بلا خرائط من أن يكون أيضاً عالماً ضاعت فيه جميع الاتجاهات السياسية. إن الأحلام والآمال والمثل العليا قد تلاشت مع سائر المعالم.» (حافظ، ٧٧) ولهذا يقول صالح: ان قراءة واعية للرواية العربية في العقود الأخيرة من القرن العشرين وقبلها للرواية العربية تطلعننا على اهتمام ملحوظ بالمكان وتعامل مميز معه ليس باعتباره اطاراً سلبياً يحتضن الشخصيات بل من خلال فاعليته في سيرورة الرواية وتشكلها، فالمكان لم يعد اطاراً وحسب بل هو عنصر رئيس لا يمكن تجاوزه في اي عمل روائي وآية ذلك ان احداث الرواية لا تحدث الا في مكان والشخصيات الرواية لا تعيش الا في مكان والزمان يحتاج الى مكان يحل فيه ويسير منه او اليه والسرد لا يقوم ولا يتم معزولاً عن الامكنة ولا شيء يجري خارج المكان. (صالح، ١٩٩٧: ١٢)

يمكن تفسير العنوان على أنه إعلان عن تمرد الرواية على التقاليد السردية التقليدية. فالعمل نفسه هو مشروع روائي مشترك بين كاتبين كبيرين، مما يجعله "يخلق عالماً روائياً جديداً لا يخضع لخرائط الأدب المألوفة". إنه عالم لا يتبع "خريطة" جنس أدبي صارم، ولا "خريطة" راوٍ واحد كلي المعرفة، ولا "خريطة" حبكة خطية واضحة. بدلاً من ذلك، تقدم الرواية سرداً متشعباً، غنياً بالأبعاد الدلالية والرمزية، ويحتاج إلى "قارئ ماهر، قادر على تتبع الدلالات المتخفية فيها". اللغة نفسها توصف بأنها "أقرب للغة الشعرية" وغامضة، مما يزيد من طابع العالم الذي بلا خرائط واضحة.

ورواية "عالم بلا خرائط" بحاجة إلى كفاءة ذهنية وثقافية لفهمها، فهي ليست كباقى الروايات، أنها رواية معقدة نوعاً ما، لتشابك فصولها ومقاطعها. إضافة لتعمدها الغموض والإيهام، حيث تختلط الأحداث مع بعضها البعض مشكلةً جسراً ذهنياً عصبياً على القارئ. وعمورية لم تسطع أن تتمسك

بتراتها الأصل، ولا هي استطاعت أن تنتفع من إيجابيات هذا المد الحضاري، لكنها ظلت تلهث خلفه، وهي مغمضة العينين، فأصبحت الحالة حالة تقليد لا محاكاة، ووصلت عمورية إلى هذا الوضع البائس، حيث فقدت شخصيتها المتميزة ووقعت فريسة التقليد الأعمى. (المصدر نفسه، ١٧٣)

أما دلالة اختيار اسم المدينة "عمورية"، حيث يتساءل حافظ: «هل يود الروائيان إعادة عمورية أبي تمام القديمة إلى الأذهان؟ وهل يودان أن يعقدا مقارنة بين عمورية الأمس وعمورية اليوم؟ وهل يودان الإشارة إلى عمورية القابعة في صميم الأمة، وضرورة تنقية هذه الخلايا؟» (المصدر نفسه، ١٧٥)

إن هذه الرواية تكشف عدة أمور تاريخية وسياسية، فهي تكشف النكبة عام ١٩٤٨ والنكسة عام ١٩٦٧ وحرب عام ١٩٧٣ ومأساة لبنان، ودير ياسين، وتل الزعتر، هنا كتب منيف وجبرا أحداثاً من الواقع، علماً أن مدينة عمورية والشخصيات والأحداث هي من نسج الخيال. ولا أعلم لما خصص بعض الكتاب "عالم بلا خرائط" بمدينة عمورية فقط. إن العالم الذي يقصده عنوان الرواية عوالم كثيرة، ربما كانت "عمورية" العالم الرئيسي في هذه الرواية، لكن هذا لا يمنع وجود عوالم كثيرة بلا خرائط وملامح. وأرى أن منيفاً وجبرا رميا من هذا العنوان إلى العالم العربي، الذي تأكلت دوله وحدوده. فالعالم العربي برمته واقع تحت وطأة الاحتلال والتمزق، لا هوية له ولا عنوان. وعمورية قطعاً هي جزء من هذا العالم.

إن العالم العربي بمحتوياته وأقسامه لا قوة ولا وجود حقيقي له، فلا يستطيع أن ينافس الدول العظمى على السيادة والاستقلالية بمقدرات شعبه، فإذا فسد الرأس فسد الجسد كله، ليجعل من عالم الرجال وعالم النساء عالمين مهمشين في الأوساط العربية، لا قرار لهم ولا فائدة، حتى عالم الرواية والأدب بات سنياً، لا غرض منه ولا فائدة ترجى من كتابته. والعالم النفسي (الداخلي) أصبح منهجاً، يعاني من اضطرابات وقلق دائمين، وإذا تحطمت نفسيات الشعب العربي، لم يعد لهذا الشعب أن ينهض من جديد. وحتى عالم القصص والفروسية، صار حبراً على ورق، فالقصص جافة مملة غير

ممتعة، وصرنا نتغنى بأيام الفروسية وعترة، وعترة لن يعود، وإذا عاد فإنه سيفاجأ بهذه الهمم الثقيلة، والضمائر الميتة، والنخوة المفقودة. إن هذا العالم عالم ضائع وسفلي، حيث صرنا أشباه العرب الأوائل، لا نمت لهم إلا بالاسم والنسب، وهم بريئون منا براءة الذنب من دم ابن يعقوب.

إن "عالم بلا خرائط" عالم مجرد من الاسم والشكل والحضارة والتاريخ والملمح. لقد حاول منيف وجبرا من خلال هذه الرواية، أن يوصلنا رسالة مفادها: عالمنا العربي يلتقط أنفاسه الأخيرة، إنه الرجل المريض مثل أواخر أيام الدولة العثمانية، لكن هذا المرض ليس عضالاً، حيث نستطيع اقتلاعه وإلى الأبد، إن حافظنا على عالمنا، إن اهتممنا بخيراتنا وثرواتنا، إن أطلقنا سراح الحرية من سجون أفكارنا الملوثة، إن نشرنا العدل على هذه الأرض، عندها نستطيع أن نبني عالماً متفتحاً بلا حدود. لقد جاء عنوان الرواية عنواناً رمزياً مجازياً مستفزاً، ولقد بسط العنوان ظلاله على الرواية كلها، من ألفها إلى يائها. ويمكن فهم المقصود من العنوان بعد قراءة الرواية، ليجد بها القارئ ما يسد رمق فكره وتحليله، عندها يستطيع أن يلتف حول العنوان، محللاً إياه وشارحاً له.

يمثل العنوان استعارة قوية للواقع العربي في مرحلة ما بعد الاستعمار، حيث المدينة العربية ("عمورية") تشبه الأطر المكانية التي عالجه منيف وجبرا في أعمال سابقة، وهي تخوض "صراع عنيف بين ماضيها وحاضرها وبين هويتها والمد الثقافي الغربي". "عالم بلا خرائط" هو تشخيص لحالة أمة فقدت طريقها، تتخط بين تراثها والحداثة، بين الاستبداد السياسي والتحرر الفردي. غياب الخريطة هنا هو غياب المشروع الحضاري الواضح، وغياب الطريق إلى الحرية في مجتمع تسوده الضبابية والغموض، حيث تختلط الأدوار وتضيع الحقيقة كما ضاع القاتل الحقيقي لنجوى في نهاية الرواية.

يؤدي العنوان "عالم بلا خرائط" وظيفة فعالة في استدعاء القارئ وتشكيل تجربة قراءته "استفزاز الفضول" يضع العنوان القارئ أمام لغز منذ البداية، فيشعر بالحيرة والفضول لمعرفة طبيعة هذا العالم ولماذا هو بلا خرائط. توقيع عقد قراءة: يُعد العنوان القارئ نفسياً لدخول عالم روائي معقد، غير تقليدي، يحتمل التأويل ويقاوم القراءة السطحية. إنه ينبه القارئ إلى أن عليه أن يبذل جهداً تأويلياً خاصاً لاستكشاف هذا العالم، وكأنه يحمل في يده خريطة بيضاء عليه هو نفسه أن يرسم معالمها. خلق الإرباك المُنتج: يحاكي العنوان حالة التيه التي يعيشها أبطال الرواية، وينقل هذه الحالة إلى القارئ، مما يخلق تواصلًا عاطفياً ومعرفياً بينه وبين عالم النص. يصبح القارئ شريكاً في التيه والبحث عن المعنى.

٧.٢ التناسع العنوان

التناسع العنوان هو أحد أنواع التناسع الذي يختص بدراسة العلاقة بين عنوان النص (رواية، قصة، شعر...) ونصوص أخرى سابقة عليه. بمعنى آخر، هو أن يحمل العنوان في طياته إحالة واضحة أو خفية إلى نص آخر، سواء كان هذا النص: نصاً أدبياً (آية قرآنية، حديث نبوي، قصيدة، مثل سائر). ونصاً أسطورياً أو تراثياً شعبياً ونصاً تاريخياً أو فلسفياً ونصاً فنياً (لوحة، أغنية، فيلم). وبما أن العنوان الروائي

صار نصاً؛ والنّص ليس عالماً منغلّقاً على نفسه، وإنما هو امتدادات عميقة داخل سياقاته الخارجية والمحيطية به؛ وبالتالي يتناص مع نصوص أخرى في مواقع مشتركة. ويعرف التناص على أنه «مجموعة العلاقات التي تربط نصاً أدبي - بصفة خاصة - نص آخر أو نصوص أخرى، في مستوى ابداعه (من خلال الاقتباس، الالتحال، التلميح، المعارضة..) وفي مستوى قراءته وفهمه بفضل الربط الذي يقوم به القارئ» (حياة، ٢٠٠٤: ٨) وفي الرواية التناص المباشر مع النص مدينة "عمورية" المتخيلة داخل الرواية يصبح العنوان وصفاً حقيقياً للمكان الرئيسي للأحداث، مدينة مختلقة لا وجود لها على الخريطة والتناص الأسطوري أسطورة "السييل" (عراقة كوماي) الإغريقية يرمز لعملية القراءة والتأويل؛ الإجابات ليست جاهزة بل على القارئ جمع دلالاتها بنفسه التناص مع التراث الأدبي الإشارة إلى "عمورية" التاريخية في الثقافة العربية (شعر المتنبي) يربط العنوان عالم المدينة المتخيلة بتاريخ مدن واقعية حافل بالصراعات والغموض.

يرتبط العنوان ارتباطاً عضوياً بمدينة "عمورية" التي ابتكرها المؤلفان لتكون مسرحاً لأحداث الرواية. هذه المدينة "تخلق في ساكنها مقداراً هائلاً من القلق والشك"، مما يجعل العنوان انعكاساً لحالة اللااستقرار التي يعيشها الشخصيات. يتحول العنوان من مجرد وصف إلى استعارة كبرى للحالة النفسية والاجتماعية التي يرسمها النص. ويخلق العنوان أيضاً حواراً مع مدينة "عمورية" التاريخية التي ورد ذكرها في الشعر العربي، لا سيما في شعر المتنبي. هذا التناص يمنح العالم المتخيل في الرواية بعداً تراجيدياً وتاريخياً، ويربطه بمصائر المدن والحضارات التي تتعاقب على أرض الواقع، مما يعمق الإحساس بأن "عمورية" الرواية ليست مجرد مكان خيالي، بل هي نموذج مصغر للعديد من المدن العربية. ويؤسس العنوان عبر هذه الحوارات التناصية المتعددة لعالم روائي مركب وغني بالدلالات. إنه عنوان مفتوح على تأويلات لا تنتهي، يشجع القارئ على أن يكون مشاركاً فعالاً في بناء المعنى، تماماً كما كان على أبطال الرواية أن يجدوا طريقهم في "عمورية" المتخيلة، وعلى القارئ أن يرسم خريطته الخاصة لفهم هذا العالم الأدبي المعقد.

وعلى الرغم من أن العنوان يعلو النص ويؤذن ببدايته أو يعلن عن بدايته، وهو يفتقر إلى مرجعية ملحوظة نوعاً ما قبل قراءة محتوى النص الذي يعلوه إلا أنه في الوقت نفسه قد يكون دالاً على شيء ما، على الجنس الأدبي الذي ينتمي إليه العمل المعنون: شعر، رواية، دراسة، أو قد يتكئ على تراث سابقاً و ذكر معاصر يشير إليه في المستوى السطحي المتمثل بالإعلام أو الإخبار، ويجسدها لمستوى العميق المبني على التناص الإبداعي. (قطوس، ٢٠٠١: ١٦٢)

يتبين من هذا التحليل أن عنوان "عالم بلا خراط" هو نموذج مكثف للعالم الروائي بأكمله. إنه ليس وسيلة تعريفية فحسب، بل هو علامة سيميائية مركزية تختزل رؤية الرواية وتُغني تأويلها. يجسد العنوان في كلماته القليلة أبعاداً مكانية ووجودية وسردية وسياسية، مما يجعله مدخلاً ضرورياً لفهم الحالة

الإنسانية المعقدة التي تتناولها الرواية. إنه عنوان يعلن عن عالم بلا يقين، ويستدعي قارئاً شجاعاً لا يخشى أن يضع في متاهاته، لعله يجد، في النهاية، خريطة الخاصة لفهم عالم لم يعد فيه شيء واضحاً.

٣. نتائج البحث

يمثل عنوان رواية "عالم بلا خرائط" عتبة سيميائية غنية بالدلالات، إذ يجسد العالم الروائي الفريد الذي ابتكره عبد الرحمن منيف وجبرا إبراهيم جبرا، بتداخلاته السياسية والفنية، وصوره الوجودية والمعرفية العميقة. العنوان لا يصف المدينة المتخيلة في الرواية فقط، بل يرمز إلى فقدان اليقين والتيه الذي تعيشه الشخصيات، كما أنه يعكس تمرد العمل على تقاليد السرد الكلاسيكية، ليصنع عالماً تخيلياً جديداً بمثابة مجاز عن الحرية والهوية وتعقد العلاقات الإنسانية في عالم متغير. ومن خلال شخصية "علاء الدين نجيب"، وبقية الشخصيات، يبرز تيه الإنسان المعاصر ونزاعه مع الحقيقة، حيث يتحول غياب الخريطة إلى غياب الأدلة واليقين، وتصبح الرواية نافذة لتأملات فلسفية حول المعرفة والوجود وتداخل السياسي والفني والعقدي في حياة الإنسان الحديث.

أظهرت نتائج التحليل أن اختيار المؤلفين لعناوين رواياتهم لم يكن اعتباطياً، بل كان مقصوداً ليقدم النص ويعبر عنه بعمق، وأن المنهج السيميائي يكشف عن طاقات جديدة في فهم عتبة العنوان بوصفه مفتاحاً دلالياً يضيء نسيج الحكاية ويقترح على القارئ أسئلة جديدة حول مفهوم الحقيقة والانتماء والبحث المستمر عن الخلاص أمام متاهة العصر الحديث.

٤. التوصيات

توصي الدراسة بأن تُستثمر المناهج السيميائية في تحليل عناوين الروايات العربية الحديثة، لتقديم فهم أعمق لارتباط العنوان بالنص ولإلقاء الضوء على إمكانات جديدة في القراءة النقدية، مع ضرورة مراجعة الحدود المنهجية لهذا المدخل وتطويره ليشمل عناصر نصية متعددة داخل العمل الأدبي نفسه.

المصادر والمراجع

- اسكولز، رابرت (١٣٨٧)، عناصر داستان، ترجمه فرزانه طاهري، چاپ سوم، طهران: نشر مركز.
آلوت، مريام (١٣٨٠)، رمان به روايت رمان نويسان، ترجمه على محمد حق شناس، چاپ دوم، طهران: مركز.
الأحمر، فيصل (٢٠١٠)، معجم السيميائيات، منشورات الاختلاف، الجزائر.
بلعابد، عبدالحق (٢٠٠٨)، عتبات (جيرار جينت من النص الى المناص)، دارالمنشورات الاختلاف، الجزائر.
بنكراد، سعيد (٢٠١٥)، السيميائيات مفاهيمها وتطبيقاتها، منشورات الضفاف، لبنان.
تشاندر، دانيال (٢٠٠٨)، أسس السيميائية، تر: طلال وهبة، المنظمة العربية، لبنان.

سيمائية العنوان في رواية عالم بلاخرائط (دراسة وتحليل) (عقيلة بوغنيمة وآخرون) ٥١

- جبرا ابراهيم جبرا، وعبدالرحمن المنيف (١٩٩٢)، عالم بلاخرائط، بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر.
- جرار، ماهر (٢٠٠٥)، عبدالرحمن منيف سيرة وذكريات، بيروت: المركز الثقافي العربي.
- حياة، معاش (٢٠٠٤)، التناص في تائية ابن الخلوف، رسالة الماجستير، جامعة العقيد الحاج لخضر، باتنة.
- خليل، ابراهيم (٢٠٠١)، جبرا ابراهيم جبرا الأديب الناقد، بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر.
- رحيم، عبد القادر (٢٠١٠)، علم العنونة، دارالتكوين لتأليف والترجمة والنشر، دمشق.
- رمضان، عبد العظيم (١٩٦٨)، تطور الحركة الوطنية في مصر من سنة ١٩١٨ إلى سنة ١٩٣٦، القاهرة، المؤسسة المصرية للتأليف النشر.
- زواف، ميشل (١٣٦٨)، ادبيات داستاني رمان وواقعية اجتماعي، ترجمه نسرين پرويني، طهران: فروغی.
- الزعيبي، أحمد (١٩٩٣)، مقالات في الأدب والنقد، أريد، أردن: مكتبة الكتاني.
- صالح، صلاح (١٩٩٧)، قضايا المكان الروائي في الأدب المعاصر، دار شرقيات، لبنان.
- علوش، سعيد (١٩٨٥)، معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة، دارالكتاب اللبناني، بيروت.
- قطوس، بسام (٢٠٠١)، سيمائية العنوان، دار الوزارة الثقافية، عمان.
- قويدر، عيسى نوري علي (١٩٨٤)، عبدالرحمن منيف روائياً. رسالة ماجستير: جامعة اليرموك.
- گودرزی لمراسکی، حسن وهمکاران (١٣٩٤)، رنالیسم جادویی در رمان عالم بلاخرائط، پژوهشنامه نقد ادب عربی، الفقرة ٦، العدد ١، صص ١٨٥-١٦٧.
- مرشد، أحمد (١٩٩٨)، المكان والمنظور الفني في روايات عبدالرحمن منيف. دارالقلم العربي، حلب.
- منيف، عبد الرحمن (٢٠٠٤)، عالم بلاخرائط، المؤسسة العربية للدراسات والنشر والمركز الثقافي العربي.
- یگانه دیزج ور، فهیمه و دیگران (١٤٠١)، بررسی عنصر مکان و کارکردهای آن در رمان «عالم بلاخرائط» اثر مشترک عبدالرحمن منيف و جبرا ابراهيم جبرا، نشرية نقد ادب معاصر عربی، الفقرة ١٢، العدد ٢٣، صص: ١٥٨-١٣٩.
- یگانه دیزج ور، فهیمه (١٤٤٥)، النقد السوسيولوجي لرواية «عالم بلاخرائط» لجبرا ابراهيم جبرا وعبدالرحمن منيف (اعتماداً على منهج غولدمان البنيوي)، مجلة آفاق الحضارة الاسلامية، مج ٢٧، صص ٢٧١-٢٩٨.

نشانه‌شناسی عنوان در رمان «عالم بلا خرائط» (بررسی و تحلیل)

عقیله بوغنیمه*

محمد جواد اسماعیل غانمی**، صادق ابراهیمی کاوری***

چکیده

رمان «عالم بلا خرائط» اثری داستانی است که دو نویسنده پیشگام ادبیات مدرن عرب، عبدالرحمن منیف و جبرا ابراهیم جبرا را گرد هم آورده است. آنها تجربه و استعداد خود را برای خلق یک دنیای داستانی کامل، غنی و منحصر به فرد، سرشار از جزئیات سیاسی و هنری که آن را با زمانه مرتبط می‌کند، ترکیب کردند. این رمان به عنوان یک نقطه ورود نشانه‌شناسی غنی از معنا عمل می‌کند و به عنوان دالی عمل می‌کند که کل دنیای داستانی را در بر می‌گیرد. عنوان یک مسئله حیاتی در نشانه‌شناسی است، مسئله‌ای که محققان و منتقدان را در دوران مدرن به خود مشغول کرده است، زیرا شاعران باستان خود را درگیر انتخاب عنوان برای اشعار خود نمی‌کردند. عنوان دریچه‌ای است که خواننده از طریق آن وارد متن می‌شود و یک نقطه ورود ضروری برای درک آن است. وقتی از عنوان صحبت می‌کنیم، منظورمان صرفاً عنوان روی جلد نیست. در این مطالعه، منظور ما از عنوان فقط عنوان روی جلد رمان نیست. عنوان رمان نه تنها شهر خیالی «آموریا» - که نویسندگان آن را اختراع کرده‌اند و روی نقشه وجود ندارد - را توصیف می‌کند، بلکه به وضعیت وجودی

* دانشجوی دکتری، گروه زبان و ادبیات عربی، واحد بین‌المللی اروند، دانشگاه آزاد اسلامی، آبادان، ایران،
a.booghanime@iau.ac.ir

** استادیار، گروه زبان و ادبیات عربی، واحد بین‌المللی اروند، دانشگاه آزاد اسلامی، آبادان، ایران
(نویسنده مسئول)، mj.esmail@iau.ac.ir

*** استادیار، گروه زبان و ادبیات عربی، واحد بین‌المللی اروند، دانشگاه آزاد اسلامی، آبادان، ایران،
ebrahimi.kavari70@iau.ac.ir

تاریخ دریافت: ۱۴۰۴/۰۷/۲۸، تاریخ پذیرش: ۱۴۰۴/۰۹/۱۸، تاریخ چاپ: ۱۴۰۵/۰۵/۱۵



و شناختی شخصیت‌های اصلی نیز اشاره دارد. عبارت «عالم» در عنوان، نماد فضای روایی پر از اسرار و هزارتوها است، در حالی که عبارت «بلا خرائط» نشان‌دهنده فقدان شواهد و قطعیت است که نشان‌دهنده سردرگمی و گمگشتگی شخصیت‌های اصلی است. قهرمان داستان، علاءالدین نجیب، اعترافات پرشور، آشفته و متناقضی در مورد قتل نجوا الامیری ارائه می‌دهد که او را به هزارتوی شک و سوءظن بدون هیچ نقشه اخلاقی یا روانشناختی هدایت می‌کند. این همچنین نشان‌دهنده شورش رمان علیه قراردادهای روایی سنتی است. این اثر مشترک است که یک دنیای داستانی جدید، بدون محدودیت نقشه‌های ادبی آشنا، خلق می‌کند و آن را به استعاره‌ای برای مسائل آزادی، هویت و روابط پیچیده انسانی در جهانی در حال تغییر تبدیل می‌کند. بنابراین، عنوان از کارکرد صرف خود به عنوان ابزاری برای معرفی رمان فراتر می‌رود و به دریچه‌ای تفسیری تبدیل می‌شود که افق‌هایی از پرسش‌های فلسفی درباره حقیقت، دانش و وجود انسان در جهانی فاقد شواهد و قطعیت را پیش روی خواننده می‌گشاید. از این منظر، ما این پرسش اصلی را مطرح می‌کنیم: مفاهیم ضمنی عناوین در رمان چیست؟ برای پاسخ به این پرسش، با توجه به ماهیت موضوع مورد مطالعه، رویکردی توصیفی-تحلیلی را اتخاذ کردیم. نتایج نشان می‌دهد که عناوین رمان به عنوان یک عنصر خلاقانه متمایز برجسته هستند. علاوه بر این، نتیجه می‌گیریم که نشانه‌شناسی عناوین به کار رفته توسط این رمان‌نویسان، نه دلبخواهی، بلکه عمدی است. اگرچه عنوان یک آستانه متنی است که به عنوان یک عنصر خارجی متن طبقه‌بندی می‌شود، نویسندگان مهارت استثنایی خود را در توجه به جزئیات و انتخاب عناوینی که با محتوای متن مرتبط هستند، نشان داده‌اند.

کلیدواژه‌ها: جبرا ابراهیم جبرا، عبدالرحمن منیف، عالم بلا خرائط، نشانه‌شناسی عنوان.